

num da no-bis hó-di- e; et dimitte no-bis dé-bi-ta nostra,  
 sic-ut et nos dímít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos  
 indú-cas in tenta-ti- ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

**P:** Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut ope misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: exspectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

**C: Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.**

**P:** Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis; Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. **C: Amen.**

**P:** Pax Domini sit semper vobiscum.

**C: Et cum spiritu tuo.**

**P:** Offerte vobis pacem.

**C: Pax tecum**

The choir then sing the **Agnus Dei**; then please kneel for:

**P:** Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beatis qui ad cenam Agni vocati sunt.

**C: Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.**

The Communion now follows while the Choir sings

#### The Communion Prayer

**D**ico vobis, gaudium est angelis Dei super uno peccatore paenitentiam agente.

*I tell you, there is rejoicing among the angels of God over one repentant sinner.*

This is followed by **Guerrero's "O Crux Benedicta"** in honour of Tuesday's Feast of the Exaltation of the Holy Cross)

#### The Postcommunion Prayer

**M**entes nostras et corpora possideat, quaesumus, Domine, doni caelestis operatio, ut non noster sensus in nobis, sed eius praevenerit semper effectus.

*Lord, may the eucharist you have given us influence our thoughts and actions. May your Spirit guide and direct us in your way*

**P:** .... per Christum Dominum nostrum.

**C: Amen**

**P:** Dominus vobiscum.

**C: Et cum spiritu tuo.**

**P:** Benedicat vos omnipotens Deus, Pater ✠ et Filius ✠, et Spiritus ✠ Sanctus

**C: Amen.**

**P:** Ite, missa est.

**C: Deo gratias**

FOR THE POPE. \*

1. **O** - rémus pro Ponti- fice nóstro Pf- o. R. Dó- Le- óne. Benedícto.

minus consérvet é-um, et ví-ví-fíct é- um, et be-á-tum

fá-ci-at é- um in térra, et non trádat é-um in ánimam

iní-mi-có- rum éjus.

**V.** Flat mánus túa super vírum d'éxterae túae.  
**R.** Et super filium hóminis quem confirmásti tibi.

**S**álve, Regína, \* má-ter mi-se-ricórdi-æ : VÍ-ta,  
 dulcé-do, et spes nóstra, sálve. Ad te clamámus,  
 éxsu-les, fí-li-i Hérvæ. Ad te suspi-rámus, geméntes  
 et fléntes in hac lacrimárum válle. E-ia ergo, ad-  
 vocáta nóstra, illos tú-os mi-se-ricórdes ócu-los ad nos  
 convérte. Et Jésum, benedíctum frúctum véntris tú-i,  
 nóbis póst hoc exsíl-li-um osténde. O clémens : O  
 pí-a : O dúlcís \* Vírgo Ma-rí- a.

# ST MARY'S, CADOGAN STREET, SW3

1130HRS LATIN MASS

**Sunday 12<sup>th</sup> September 2010: 24<sup>th</sup> Sunday of the Year: Euch. Prayer II**  
**Missa super Frère Thibault (Lassus); Vere Languores (Vittoria); O Crux Benedicta (Guerrero)**

#### The Introit

**D**a pacem, Domine, sustinentibus te, ut prophetæ tui fideles, inveniantur: exaudi preces tuæ Israel. **Ps.** Laetatus sum in his quæ dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus.

*Give peace, Lord, to those who wait for you, and your prophets will proclaim you as you deserve. Hear the prayers of your servant and of your people Israel. Ps. I rejoiced when I heard them say: Let us go to God's house.*

**P:** In nomine ✠ Patris, et ✠ Filii, et Spiritus

✠ Sancti **C: Amen**

**P:** Dominus Vobiscum

**C: Et cum spiritu tuo**

**P:** Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

**C: Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.**

**P:** Misereatur ✠ nostri omnipotens Deus, et dimissis peccatis nostris, perducat vos ad vitam aeternam. **C: Amen**

Please sit while the choir sings:

**P:** Kyrie eleison **C: Kyrie eleison**

**P:** Christe eleison **C: Christe eleison**

**P:** Kyrie eleison **C: Kyrie eleison**

Then please stand and join in singing

**P:** GLORIA IN EXCELSIS DEO  
 Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.  
**Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.**

Domine Deus, Rex coelestis. Deus pater omnipotens.

**Domine fili unigenite, Iesu Christe.**

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

**Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.**

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

**Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.**

Quoniam tu solus sanctus.

**Tu solus Dominus.**

Tu solus Altissimus, Iesu Christe.

**Cum sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.**

#### The Collect

**R**espice nos, rerum omnium Deus creator et rector, et, tuæ propitiationis sentiamus effectum, toto nos tribue tibi corde servire.

*Almighty God, our creator and guide, may we serve you with all our heart and know your forgiveness in our lives*

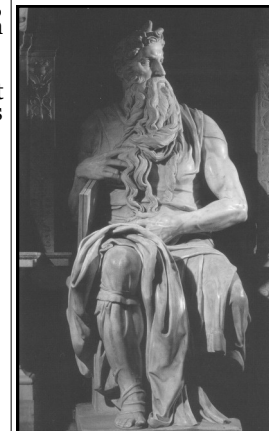
**P:** .... per Christum Dominum nostrum.

**C: Amen**

#### The First Reading

**A READING FROM THE BOOK OF EXODUS**

**T**he Lord spoke to Moses, Go down now, because your people whom you brought out of Egypt have apostatised. They have been quick to leave the way I marked out for them; they have made themselves a calf of molten metal and have worshipped it and offered it sacrifice. Here is your God, Israel, they have cried, who brought you up from the land of Egypt! I can see how headstrong these people are! Leave me, now, my wrath shall blaze out against them and



Moses by Michelangelo  
 From the tomb of Pope Julius II

devour them; of you, however, I will make a great nation.

But Moses pleaded with the Lord his God. Lord, he said, why should your wrath blaze out against this people of yours whom you brought out of the land of Egypt with arm outstretched and mighty hand?

*R e m e m b e r Abraham, Isaac and Jacob, your servants to whom by your own self you swore and made this promise: I will make your offspring as many as*

*the stars of heaven, and all this land which I promised I will give to your descendants, and it shall be their heritage for ever. So the Lord relented and did not bring on his people the disaster he had threatened.*

**P:** Verbum Domini **C: Deo Gratias**

#### The Gradual

**L**aetatus sum in his quæ dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus. **V.** Fiat pax in virtute tua: et abundantia in turribus tuis  
*I rejoiced when I heard them say: Let us go to*

God's house. V. May peace reign in your walls,  
in your palaces, peace

### The Second Reading

FROM 1<sup>ST</sup> LETTER OF ST PAUL TO TIMOTHY

I thank Christ Jesus our Lord, who has given me strength, and who judged me faithful enough to call into his service even though I used to be a blasphemer and did all I could to injure and discredit the faith. Mercy, however, was shown me, because until I became a believer I had been acting in ignorance; and the grace of our Lord filled me with faith and with the love that is in Christ Jesus. Here is a saying that you can rely on and nobody should doubt: that Christ Jesus came into the world to save sinners. I myself am the greatest of them; and if mercy has been shown to me, it is because Jesus Christ meant to make me the greatest evidence of his inexhaustible patience for all the other people who would later have to trust in him to come to eternal life. To the eternal King, the undying, invisible and only God, be honour and glory for ever and ever. Amen.

P: Verbum Domini C: Deo Gratias

**A**lleluia. Timebunt gentes nomen tuum, Domine: et omnes reges terrae gloriam tuam. **Alleluia.**

The nations shall fear the name of the Lord and all the earth's kings your glory

### The Gospel

P: Dominus vobiscum

C: Et cum spiritu tuo

P: Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam

C: Gloria tibi Domine

The tax collectors and the sinners were all seeking the company of Jesus to hear what he had to say, and the Pharisees and the scribes complained. This man they said welcomes sinners and eats with them. So he spoke this parable to them:

What man among you with a hundred sheep, losing one, would not leave the ninety-nine in the wilderness and go after the missing one till he found it? And when he found it, would he not joyfully take it on his shoulders and then, when he got home, call together his friends and neighbours? Rejoice with me; he would say, I have found my sheep that was lost. In the same way, I tell you, there will be more rejoicing in heaven over one repentant sinner than over ninety-nine virtuous men who have no need of repentance.

Or again, what woman with ten drachmas would not, if she lost one, light a lamp and sweep out the house and search thoroughly till she found it? And then, when she had found it, call together her friends and neighbours?

Rejoice with me, she would say, I have found the drachma I lost. In the same way, I tell you, there is rejoicing among the angels of God over one repentant sinner.

He also said, A man had two sons. The younger said to his father, "Father, let me have the share of the estate that would come to me." So the father divided the property between them. A few days later, the younger son got together everything he had and left for a distant country, where he squandered his money on a life of debauchery.

When he had spent it all, that country experienced a severe famine, and now he began to feel the pinch, so he hired himself out to one of the local inhabitants who put him on his farm to feed the pigs. And he would willingly have filled his belly with the husks the pigs were eating but no one offered him anything. Then he came to his senses and said, "How many of my father's paid servants have more food than they want, and here am I dying of hunger! I will leave this

place and go to my father and say: Father, I have sinned against heaven and against you; I no longer deserve to be called your son; treat me as one of your paid servants." So he left the place and went back to his father.

While he was still a long way off, his father saw him and was moved with pity. He ran to the boy, clasped him in his arms and kissed him tenderly. Then his son said, "Father, I have sinned against heaven and against you. I no longer deserve to be called your son." But the father said to his servants, "Quick! Bring out the best robe and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. Bring the calf we have been fattening, and kill it; we are going to have a feast, a celebration, because this son of mine was dead and has come back to life; he was lost and is found." And they began to celebrate.

Now the elder son was out in the fields, and on his way back, as he drew near the house, he could hear music and dancing. Calling one of the servants, he asked what it was all about. "Your brother has come," replied the servant, "and your father has killed the calf we had fattened because he has got him back safe and sound." He was angry then and refused to go in, and his father came out to plead with him; but he answered his father, "Look, all these years I have slaved for you and never once disobeyed your orders, yet you never offered me so much as a kid for me to celebrate with my friends. But, for this son of yours, when he comes back after swallowing up your property - he and his women - you kill the calf we had been fattening."

The father said, "My son, you are with me always and all I have is yours. But it was only right we should celebrate and rejoice, because your brother here was dead and has come to life; he was lost and is found."

P: Verbum Domini

C: Laus tibi Christe

### The Sermon

P: CREDO IN UNUM DEUM

Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium.

Et in unum dominum, Iesum Christum, Filium Dei unigenitum

Et ex patre natum ante omnia saecula.

Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.

Genitum non factum, con-substantialem Patri: per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:

(bow) ET HOMO FACTUS EST.

Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

Et ascendit in coelum: sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas

Et unam, sanctam, catholicam, et

apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

### Bidding Prayers

The choir sings Vittoria's "Vere Languores" while the Priest prepares the Gifts and incenses the Altar (then)

P: Orate Fratres ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum

Patrem omnipotentem

C: Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae

### The Prayer over the Gifts

Propitiare, Domine, supplicationibus nostris, et has oblationes famulorum tuorum benignus assume, ut, quod singuli ad honorem tui nominis obtulerunt, cunctis proficiat ad salutem.

Lord, hear the prayers of your people and receive our gifts. May the worship of each one hear bring salvation to all

P: Per omnia saecula saeculorum

C: Amen

P: Dominus vobiscum

C: Et cum spiritu tuo

P: Sursum Corda

C: Habemus ad Dominum

P: Gratias agamus Domino Deo nostro

C: Dignum et iustum est

### The Preface of Ordinary Time IV

(the priest may choose an alternative)

Vere dignum et iustum est aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte Pater omnipotens aeternae Deus, per Christum Dominum nostrum. Ipse enim nascendo vetustatem hominum renovavit, patiendo delevit nostra peccata, aeternae vitae aditum praestitit a mortuis resurgendo, ad a Patrem ascendendo caelestes ianuas reseravit. Et ideo, cum Angelorum atque Sanctorum turba, hymnum laudis tibi canimus, sine fine dicentes:

The Choir then sings:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini.

Hosanna in excelsis.

### Canon of the Mass II

(the priest may choose an alternative)

Vere sanctus es, Domine, fons sanctitatis. Haec ergo dona, quaesumus, Spiritus

tui rore sanctifica, ut nobis Corpus et Sanguis fiant Domini nostri Iesu Christi. Qui cum Passioni voluntarie traderetur, accepit panem et gratias agens fregit, deditque discipulis suis dicens:

ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADATUR. ☩☩☩

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et calicem, iterum gratias agens dedit discipulis dicens:

ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET AETERNI TESTAMENTI QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM. ☩☩☩

P: Mysterium Fidei.

Mortem tu- am annunti- ámus, Dó-mi-ne, et tu-am re-sur-  
recti- ó-nem confi-témur, do- nec vé-ni- as.

Memores et igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine, panem vitae et calicem salutis offerimus, gratias agentes quia nos dignos habuisti astare coram te et tibi ministrare.

Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis Christi participes a Spiritu Sancto congregamur in unum. Recordare, Domine, Ecclesiae tuae toto orbe diffusae, ut eam in caritate perficias una cum Papo nostro Benedicto et Episcopo nostro Vincent et universo clero.

Memento etiam fratrum nostrorum, qui in spe resurrectionis dormierunt, omniumque in tua miseratione defunctorum et eos in lumen vultus tui admitte. Omnium nostrum, quaesumus, miserere, ut cum beata Dei Genetrix Virgine Maria beatis Apostolis et omnibus Sanctis, qui tibi a saeculo placuerunt, aeternae vitae mereamur esse consortes, et te laudemus et glorificemus per Filium tuum Iesum Christum

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia saecula saeculorum. C: Amen.

P: Praeceptis salutaribus moniti et divina institutione formati, audemus dicere:

Pa-ter noster, qui es in cae-lis: sancti- fi-cé-tur nomen  
tu-um; advé-ni- at regnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu- a,  
sic-ut in cae-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di- á-